

Jhn

Chapter 21

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Μετὰ ταῦτα, ἐφάνέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν «ὁ» Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς, ἐπὶ
Sonra bunların gösterdi kendisini yine - İsa - öğrencilerine -de
[G3326](#) [G3778](#) [G5319](#) [G1438](#) [G3825](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1909](#)
- τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος. ἐφάνέρωσεν δὲ οὕτως:
- denizinde - Tiberiya'nın Gösterdi ise böyle
[G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G5085](#) [G5319](#) [G1161](#) [G3779](#)

Bundan sonra İsa Taberiye gölünün kıyısında şakirtlerine yine göründü. Bu şöyle oldu:

- 2 ἦσαν ὁμοῦ; Σίμων Πέτρος; καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος; καὶ
İdiler birlikte Simun Petrus ve Tomas - denilen İkiz ve
[G1510](#) [G3674](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2381](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G2532](#)
- Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου; καὶ
Natanael - -den Kana'dan - Celile'nin ve - -nin Zebedi'nin ve
[G3482](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2580](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#)
- ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, δύο.
başkaları -den - öğrencilerinden O'nun iki
[G0243](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1417](#)

Simun Petrus, İkiz diye anılan Tomas, Celilenin Kana köyünden Natanel, Zebedinin oğulları ve başka iki şakirt daha birlikteydiler.

- 3 λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω ἀλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ, Ἐρχόμεθα
Diyor onlara Simun Petrus Gidiyorum balık-tutmaya Diyorlar ona Geliyoruz
[G3004](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G5217](#) [G0232](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2064](#)
- καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐν
da biz ile- seninle Çıktılar ve bindiler -e - tekneye ve -de
[G2532](#) [G1473](#) [G4862](#) [G4771](#) [G1831](#) [G2532](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G1722](#)
- ἐκεῖνη τῆ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.
o - gecede tuttular hiçbir-şey
[G1565](#) [G3588](#) [G3571](#) [G4084](#) [G3762](#)

Simun Petrus ötekilere, “Ben balık tutmaya gidiyorum” dedi. Onlar da, “Biz de seninle geliyoruz” dediler. Böylece hepsi dışarı çıkıp tekneye bindiler. Fakat o gece hiç balık tutamadılar.

- 4 πρωῒας δὲ ἤδη γενομένης, ἔστη Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν; οὐ μέντοι
Sabahın ise artık olunca durdu İsa -e - kıyıda -değil ancak
[G4405](#) [G1161](#) [G2235](#) [G1096](#) [G2476](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0123](#) [G3756](#) [G3305](#)
- ἤδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.
biliyorlardı - öğrenciler ki İsa -dir
[G1492](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

Şafak sökerken İsa kıyıda duruyordu. Fakat şakirtler Onun İsa olduğunu fark etmediler.

5 λέγει οὖν αὐτοῖς <ὁ> Ἰησοῦς, Παιδία, μή τι προσφάγιον ἔχετε?
Diyor öyleyse onlara - İsa Çocuklar -değil-mi bir-şey yiyecek var
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3813](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4371](#) [G2192](#)

ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὐ.
Cevapladılar O'na Hayır
[G0611](#) [G0846](#) [G3756](#)

İsa onlara, “Çocuklar, balığınız var mı?” diye sordu. Şakirtler, “Tutamadık” diye karşılık verdiler.

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ
- ise Dedi onlara Atın -e - sağ tarafına -nın teknenin -
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3313](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3588](#)

δίκτυον, καὶ εὐρήσετε. ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἐλκύσαι
ağı ve bulacaksınız Attılar öyleyse ve artık-değil onu çekmeye
[G1350](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0906](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3765](#) [G0846](#) [G1670](#)

ἰσχυον, ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων.
güçleri-yetiyordu -den - çokluğundan -nın balıkların
[G2480](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2486](#)

İsa, “Ağınızı teknenin sağ yanına atın. O zaman balık tutarsınız” dedi. Bunun üzerine ağı yeniden attılar. O kadar çok balık tuttular ki, ağı tekneye çekemediler.

7 λέγει οὖν ὁ μαθητῆς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ,
Diyor öyleyse - öğrenci o ki seviyordu - İsa - Petrus'a
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1565](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#)

Ὁ Κύριός ἐστιν. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν,
- Rab -dir Simun öyleyse Petrus duyunca ki - Rab -dir
[G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G4613](#) [G3767](#) [G4074](#) [G0191](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#)

τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο, ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν
- diş-giysisini kuşandı idi çünkü çıplak ve attı kendisini -e -
[G3588](#) [G1903](#) [G1241](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1131](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1438](#) [G1519](#) [G3588](#)

θάλασσαν.
denize
[G2281](#)

İsanın sevdiği şakirt, Simun Petrusa, “Bu Rabdir!” dedi. Petrus bunu işitince balık tutarken çıkarttığı üstünü giydi ve suya atladı.

8 οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον, οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν
- ise diğer öğrenciler - kayıkla geldiler -değil çünkü idiler uzak
[G3588](#) [G1161](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4142](#) [G2064](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3112](#)

ἀπὸ τῆς γῆς, ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ
-den - karadan ama yaklaşık -den arşın iki-yüz sürükleyerek -
[G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0575](#) [G4083](#) [G1250](#) [G4951](#) [G3588](#)

δίκτυον τῶν ἰχθύων.
ağını -nın balıkların
[G1350](#) [G3588](#) [G2486](#)

Tekne karadan ancak yüz metre kadar uzaktaydı. Öteki şakirtler balıkla dolu ağı tekneye kıyıya getirdiler.

9 ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιὰν κειμένην,
Ne-zaman öyleyse çıktılar -e - karaya görüyorlar kömür-ateşi duran
[G5613](#) [G3767](#) [G0576](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0991](#) [G0439](#) [G2749](#)

καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον, καὶ ἄρτον.
ve balık üzerinde-duran ve ekmeğ
[G2532](#) [G3795](#) [G1945](#) [G2532](#) [G0740](#)

| Karaya çıktıklarında bir kömür ateşinin yanmakta olduğunu gördüler. Ateşte balık pişiyordu. Ayrıca ekmeğ de vardı.

10 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν ἐπιάσατε νῦν.
Diyor onlara - İsa Getirin -den - balıklardan ki tuttunuz şimdi
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5342](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3795](#) [G3739](#) [G4084](#) [G3568](#)

| İsa onlara, "Demin tuttuğunuz balıklardan bana biraz getirin" dedi.

11 ἀνέβη <οὖν> Σίμων Πέτρος, καὶ εἴλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν,
Çıktı öyleyse Simun Petrus ve çekti - ağı -e - karaya
[G0305](#) [G3767](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G1670](#) [G3588](#) [G1350](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

μεστὸν ἰχθύων μεγάλων, ἑκατὸν πενήκοντα τριῶν; καὶ τοσοῦτων ὄντων,
dolu balıklar büyük yüz elli üç ve bu-kadar olmasına-rağmen
[G3324](#) [G2486](#) [G3173](#) [G1540](#) [G4004](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5118](#) [G1510](#)

οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.
-değil yırtıldı - ağ
[G3756](#) [G4977](#) [G3588](#) [G1350](#)

| Simun Petrus tekneye atladı ve ağı kıyıya çekti. Ağda tamı tamına yüz elli üç iri balık vardı. Bu kadar çok balık olduğu halde ağ yırtılmamıştı.

12 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς <δὲ> ἐτόλμα
Diyor onlara - İsa Gelin kahvaltı-yarın Hiç-kimse ise cesaret-ediyordu
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1205](#) [G0709](#) [G3762](#) [G1161](#) [G5111](#)

τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν, Σὺ τίς εἶ? εἰδότες ὅτι ὁ Κύριός
-nini öğrencilerin sormaya O'na Sen kim -sin bilerek ki - Rab
[G3588](#) [G3101](#) [G1833](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#)

ἐστίν.
-dir
[G1510](#)

| İsa onlara, "Gelin, yemek yiyin" dedi. Şakirtlerden hiçbiri Ona, "Sen kimsin?" diye sormaya yeltenmedi. Çünkü Onun Rab olduğunu biliyorlardı.

13 ἔρχεται <ὁ> Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ
Geliyor - İsa ve alıyor - ekmeği ve veriyor onlara ve
[G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#)

τὸ ὀψάριον ὁμοίως.
- balığı aynı-şekilde
[G3588](#) [G3795](#) [G3668](#)

| İsa gidip ekmeğ aldı ve onlara verdi. Ayrıca onlara balık da verdi.

14 τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη <ὁ> Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς, ἐγερθεὶς ἐκ
Bu artık üçüncü gösterildi - İsa - öğrencilere dirilmiş -den
[G3778](#) [G2235](#) [G5154](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1453](#) [G1537](#)

νεκρῶν.
ölülerden
[G3498](#)

Bu, İsanın ölümden dirildikten sonra şakirtlerine üçüncü görünüşüydü.

15 Ὅτε οὖν ἠρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων
Ne-zaman öyleyse kahvaltı-yaptılar diyor - Simun'a Petrus'a - İsa Simun
[G3753](#) [G3767](#) [G0709](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4613](#)

Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με πλέον τούτων? λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; σὺ
Yahya'nın-oğlu seviyor-musun beni daha-çok bunlardan Diyor O'na Evet Rab Sen
[G2491](#) [G0025](#) [G1473](#) [G4119](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G4771](#)

οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκει τὰ ἀρνία μου.
biliyorsun ki seviyorum Seni Diyor O'na Otlat - kuzularımı benim
[G1492](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1006](#) [G3588](#) [G0721](#) [G1473](#)

Yemekten sonra İsa, Simun Petrusa şöyle dedi: “Yuhanna oğlu Simun, beni diğer şakirtlerden daha çok seviyor musun?” Petrus, “Evet Rab, seni sevdiğimi bilirsin” diye cevap verdi. İsa, “Kuzularımı otlat” dedi.

16 λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με? λέγει αὐτῷ,
Diyor O'na yine ikinci-kez Simun Yahya'nın-oğlu seviyor-musun beni Diyor O'na
[G3004](#) [G0846](#) [G3825](#) [G1208](#) [G4613](#) [G2491](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ναί, Κύριε; σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε τὰ
Evet Rab Sen biliyorsun ki seviyorum Seni Diyor O'na Güt -
[G3483](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4165](#) [G3588](#)

πρόβατά μου.
koyunlarımı benim
[G4263](#) [G1473](#)

Sonra İsa ona tekrar, “Yuhanna oğlu Simun, beni seviyor musun?” diye sordu. Petrus, “Evet Rab, seni sevdiğimi bilirsin” dedi. İsa, “Koyunlarımı güt” dedi.

17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωάννου, φιλεῖς με? ἐλυπήθη
Diyor O'na - üçüncü-kez Simun Yahya'nın-oğlu seviyor-musun beni Kederlendi
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5154](#) [G4613](#) [G2491](#) [G5368](#) [G1473](#) [G3076](#)

ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, Φιλεῖς με? καὶ εἶπεν
- Petrus çünkü dedi ona - üçüncü-kez Seviyor-musun beni ve dedi
[G3588](#) [G4074](#) [G3754](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5368](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Κύριε, πάντα σὺ οἶδας; σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει
O'na Rab her-şeyi Sen biliyorsun Sen tanıyorsun ki seviyorum Seni Diyor
[G0846](#) [G2962](#) [G3956](#) [G4771](#) [G1492](#) [G4771](#) [G1097](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#)

αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Βόσκει τὰ πρόβατά μου.
O'na - İsa Otlat - koyunlarımı benim
[G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1006](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#)

İsa üçüncü kez, “Yuhanna oğlu Simun, beni seviyor musun?” diye sordu. Petrus, İsanın üçüncü kez, “Beni seviyor musun?” diye sormasına üzüldü. “Rab, sen her şeyi bilirsin. Seni sevdiğimi de bilirsin” diye karşılık verdi. İsa, “Koyunlarımı otlat” dedi.

- 18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν, καὶ
 Amin amin diyorum sana ne-zaman idin genç kuşanıyordun kendini ve
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3753](#) [G1510](#) [G3501](#) [G2224](#) [G4572](#) [G2532](#)
- περιεπάτεις ὅπου ἤθελες; ὅταν δὲ γηράσης, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς
 yürüyüyordun nereye istiyordun ne-zaman ise yaşlanırsan uzatacaksın - ellerini
[G4043](#) [G3699](#) [G2309](#) [G3752](#) [G1161](#) [G1095](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#)
- σου, καὶ ἄλλος ζώσει□ σε, καὶ οἷσει ὅπου οὐ θέλεις.
 senin ve başkası kuşatacak seni ve götürecek nereye -değil istiyorsun
[G4771](#) [G2532](#) [G0243](#) [G2224](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2309](#)

| Sonra şöyle devam etti: “Gençliğinde kendi kuşağını kendin bağlar, istediğin yere giderdin. Emin ol, yaşlanınca ellerini uzatacaksın, başkaları seni bağlayacak ve istemediğin yere götürecek.”

- 19 τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίω θανάτῳ δοξάσει τὸν Θεόν. καὶ τοῦτο
 Bunu ise dedi belirterek hangi ölümlə doxasayacaq - Tanrı'yı Ve bunu
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#) [G2288](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3778](#)
- εἰπὼν, λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι.
 söyleyince diyor O'na İzle beni
[G3004](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#)

| İsa bunu, Petrusun ne şekilde ölüp Allahu yücelteceğini belirtmek için söyledi. Sonra ona, “Ardımdan gel” dedi.

- 20 ἐπιστραφεὶς, ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς
 Dönünce - Petrus görüyor - öğrenciyi ki seviyordun - İsa
[G1994](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#)
- ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τὸ
 izleyen ki da yaslandı -de - akşam-yemeğinde üzerine -
[G0190](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0377](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#) [G1909](#) [G3588](#)
- στῆθος αὐτοῦ, καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστίν ὁ παραδιδούς σε?
 göğsüne O'nun ve dedi Rab kim -dir - teslim-eden Seni
[G4738](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3860](#) [G4771](#)

| Petrus arkasına döndü ve İsanın sevdiği şakirdin arkalarından geldiğini gördü. Bu şakirt son akşam yemeğinde İsa'ya yaklaşır, “Efendimiz, sana ihanet edecek olan kimdir?” diye soran kişiydi.

- 21 τοῦτον οὖν ἰδὼν, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, οὗτος δὲ
 Bunu öyleyse görünce - Petrus diyor - İsa'ya Rab bu ise
[G3778](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G3778](#) [G1161](#)
- τί?
 ne
[G5101](#)

| Petrus onu görünce, “Rab, peki ona ne olacak?” diye sordu.

- 22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί
 Diyor O'na - İsa Eğer onu istiyorsam kalmasını -kadar gelinceye ne
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2309](#) [G3306](#) [G2193](#) [G2064](#) [G5101](#)
- πρὸς σέ? σύ μοι ἀκολουθεῖ!
 -e sana Sen beni izle
[G4314](#) [G4771](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0190](#)

| İsa, “Ben tekrar gelinceye kadar onun hayatta kalmasını istesem bundan sana ne? Sen ardımdan gel!” diye karşılık verdi.

| | | | | | | | | | | | |
|----|------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|
| 23 | ἐξῆλθεν Çıktı G1831 | οὖν öyleyse G3767 | οὗτος bu G3778 | ὁ - G3588 | λόγος söz G3056 | εἰς -e G1519 | τοὺς - G3588 | ἀδελφούς, kardeşlere G0080 | ὅτι ki G3754 | ὁ - G3588 | μαθητῆς öğrenci G3101 |
| | ἐκεῖνος, o G1565 | οὐκ -değil G3756 | ἀποθνήσκει. ölüyor G0599 | οὐκ -değil G3756 | εἶπεν dedi G3004 | δὲ ise G1161 | αὐτῷ ona G0846 | ὁ - G3588 | Ἰησοῦς, İsa G2424 | ὅτι ki G3754 | οὐκ -değil G3756 |
| | ἀποθνήσκει; ölüyor G0599 | ἀλλ', ama G0235 | Ἐὰν Eğer G1437 | αὐτὸν onu G0846 | θέλω istiyorsam G2309 | μένειν kalmasını G3306 | ἕως -kadar G2193 | ἔρχομαι, gelinceye G2064 | τί ne G5101 | πρὸς -e G4314 | σέ? sana G4771 |

Bunun üzerine şakirtler arasında bir rivayet yayıldı. Bu şakirdin ölmeyeceği söyleniyordu. Hâlbuki İsa onun ölmeyeceğini söylememişti. Sadece, "Ben tekrar gelinceye kadar onun hayatta kalmasını istesem bundan sana ne?" demişti.

| | | | | | | | | | | |
|----|------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 24 | Οὗτός Bu G3778 | ἐστίν -dır G1510 | ὁ - G3588 | μαθητῆς öğrenci G3101 | ὁ - G3588 | μαρτυρῶν tanıklık-eden G3140 | περὶ hakkında G4012 | τούτων, bunların G3778 | καὶ ve G2532 | ὁ - G3588 |
| | γράφας yazan G1125 | ταῦτα: bunları G3778 | καὶ ve G2532 | οἶδαμεν biliyoruz G1492 | ὅτι ki G3754 | ἀληθῆς gerçek G0227 | αὐτοῦ O'nun G0846 | ἢ - G3588 | μαρτυρία tanıklığı G3141 | ἐστίν. -dır G1510 |

Bu olaylara şahitlik eden ve bunları kaydeden kişi işte o şakirttir. Onun şahitliğinin doğru olduğunu biliriz.

| | | | | | | | | | | | |
|----|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 25 | Ἔστιν Var G1510 | δὲ ise G1161 | καὶ da G2532 | ἄλλα başka G0243 | πολλὰ çok G4183 | ἃ ki G3739 | ἐποίησεν yaptı G4160 | ὁ - G3588 | Ἰησοῦς, İsa G2424 | ἅτινα ki G3748 | ἐὰν eğer G1437 |
| | γράφεται yazılıydı G1125 | καθ' her G2596 | ἓν, bir G1520 | οὐδ' hatta-değil G3761 | αὐτὸν kendisi G0846 | οἶμαι sanıyorum G3633 | τὸν - G3588 | κόσμον dünya G2889 | χωρήσειν siğdirirdi G5562 | τὰ - G3588 | |
| | γραφόμενα yazılacak G1125 | βιβλία. kitapları G0975 | | | | | | | | | |

İsanın yaptığı daha birçok şey vardır. Eğer bunların hepsi bir bir kaydedilecek olsaydı, herhalde yazılan kitaplar dünyaya sığmazdı.